

Openbaring 1

¹ Openbaring van Jezus Christus,
welke God Hem gegeven heeft
om zijn dienstknechten te tonen
hetgeen weldra moet geschieden...

VANAF+BEDEKKing, onthulling

apokalupsis

G602

unveiling

FROM+COVER

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

onthulling

van-Jezus Christus

openbaring

van Jezus Christus

Openbaring 1

¹ Openbaring van Jezus Christus,
welke God Hem gegeven heeft
om zijn dienstknechten te tonen
hetgeen weldra moet geschieden...

lett. "geeft

HN	ΕΔΩΚΕΝ	ΑΥΤΩ	Ο	ΘΕΟΣ
welke	geeft	aan-hem	de	God
welke	heeft gegeven	Hem	-	God

Openbaring 1

¹ Openbaring van Jezus Christus,
welke God Hem gegeven heeft
om zijn dienstknechten te tonen
hetgeen weldra moet geschieden...

lett. slaven

> eigendom van...

> luisteren naar...

ΔΕΙΞΑΙ	ΤΟΙΣ ΔΟΥΛΟΙΣ	ΑΥΤΟΥ
om-te-tonen	aan-de slaven	van-hem
om te tonen -	dienstknechten	zijn

Openbaring 1

¹ Openbaring van Jezus Christus,
welke God Hem gegeven heeft
om zijn dienstknechten te tonen
hetgeen weldra moet geschieden...

lett. in snelheid

Α	ΔΕΙ	ΓΕΝΕΘΑΙ	ΕΝ	ΤΑΧΕΙ
de-dingen-die	moet	worden~	in	snelheid
hetgeen	moet	geschieden	-	weldra

Openbaring 1

¹ ... en welke Hij door de zending van zijn engel aan zijn dienstknecht Johannes heeft te kennen gegeven.

ΚΑΙ	ΕΧΗΜΑΝΕΝ	ΑΠΟΚΤΕΙΛΑΣ	ΔΙΑ ΤΟΥ
en	<i>hij-duidt-aan</i>	<i>afvaardigende</i>	<i>door de</i>
en welke	Hij heeft te kennen gegeven	door de zending	van -

ΑΓΓΕΛΟΥ	ΑΥΤΟΥ ΤΩ	ΔΟΥΛΩ	ΑΥΤΟΥ	ΙΩΑΝΝΗ
<i>boodschapper</i>	<i>van-hem</i>	<i>aan-de slaaf</i>	<i>van-hem</i>	<i>Johannes</i>
engel	zijn	aan dienstknecht	zijn	Johannes

Openbaring 1

² Deze heeft van het woord Gods getuigd
en van het getuigenis van Jezus Christus,
alles wat hij gezien heeft.

lett. ²getuigt

OC	ΕΜΑΡΤΥΡΗCΕΝ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
die	geeft-getuigenis	het	woord	van-de	God
deze	heeft getuigd	van het	woord	-	Gods

Openbaring 1

² Deze heeft van het woord Gods getuigd en van het getuigenis van Jezus Christus, alles wat hij gezien heeft.

> opgetekend in dit boek

KAI	THN	MARTYRIAN	IHSOY	XPICTOY
en	de	getuigenverklaring	van-Jezus	Christus
en	van het	getuigenis	van Jezus	Christus

OCA	EIDEN
zoveel-als	hij-waarnam
alles wat	hij heeft gezien

Openbaring 1

³ Zalig hij, die voorleest,
en zij, die horen
de woorden der profetie,
en bewaren, hetgeen daarin geschreven staat,
want de tijd is nabij.

lett. gelukkig

ΜΑΚΑΡΙΟΙ Ο	ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΩΝ
gelukkig	degene lezende
zalig	hij die voorleest

Openbaring 1

³ Zalig hij, die voorleest,
en zij, die horen
de woorden der profetie,
en bewaren, hetgeen daarin geschreven staat,
want de tijd is nabij.

ΚΑΙ ΟΙ ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ

en degenen | horende

en zij die horen

ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΤΗΣ ΠΡΟΦΗΤΕΙΑΣ

de woorden van-de profetie

de woorden der profetie

Openbaring 1

³ Zalig hij, die voorleest,
en zij, die horen
de woorden der profetie,
en bewaren, hetgeen daarin geschreven staat,
want de tijd is nabij.

zoals Maria: in haar hart
Luc.2:19,51

KAI THPOYNTEC TA	EN AYTH ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ
en bewarende	de-dingen in haar geschreven-zijnde~
en bewaren	hetgeen -in daar- staat geschreven

Openbaring 1

³ Zalig hij, die voorleest,
en zij, die horen
de woorden der profetie,
en bewaren, hetgeen daarin geschreven staat,
want de tijd is nabij.

Gr. kairos
= gelegenheid, tijdstip

Ο ΓΑΡ ΚΑΙΡΟΣ ΕΓΓΥΣ

de want periode nabij

de want tijd is nabij

Openbaring 1

³ Zalig hij, die voorleest,
en zij, die horen
de woorden der profetie,
en bewaren, hetgeen daarin geschreven staat,
want de tijd is nabij.

slechts één roep verwijderd...
Zach. 13:9



Ο ΓΑΡ ΚΑΙΡΟΣ ΕΓΓΥΣ

de want periode nabij

de want tijd is nabij

Openbaring 1

⁴ Johannes aan de zeven gemeenten in Asia:
genade zij u en vrede van Hem,
die is en die was en die komt,
en van de zeven geesten,
die voor zijn troon zijn,

Joodse gemeenten!
vergl. 2:9; 3:9

ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΝΤΙ ΤΩΝ ΕΒΔΟΜΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

Johannes aan-de zeven uitgeroepen-vergaderingen

Johannes aan de zeven gemeenten

ΑΝΤΙ ΤΩΝ ΕΒΔΟΜΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

de in het Asia

- in - Asia

Openbaring 1

⁴ Johannes aan de zeven gemeenten in Asia:
genade zij u en vrede van Hem,
die is en die was en die komt,
en van de zeven geesten,
die voor zijn troon zijn,

ΧΑΡΙΣ	ΥΜΙΝ	ΚΑΙ	ΕΙΡΗΝΗ	ΑΠΟ	Ο
genade	metjullie	en	vrede	van-af	degene
genade	zij u	en	vrede	van	Hem die

Openbaring 1

⁴ Johannes aan de zeven gemeenten in Asia:
genade zij u en vrede van Hem,
die is en die was en die komt,
en van de zeven geesten,
die voor zijn troon zijn,

> de naam van God;
Ex.3:14

ΩΝ	ΚΑΙ	Ο	ΗΝ	ΚΑΙ	Ο	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ
zijnde	en	degene	was	en	degene	komende~
is	en	die	was	en	die	komt

Openbaring 1

⁴ Johannes aan de zeven gemeenten in Asia:
genade zij u en vrede van Hem,
die is en die was en die komt,
en van de zeven geesten,
die voor zijn troon zijn,

= zeven engelen; 8:2
vergl. Hebr. 1:7,14

ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΩΝ ΕΠΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ

en van-af de zeven geesten

en van de zeven geesten

Α ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΘΡΟΝΟΥ ΑΥΤΟΥ

die in-het-zicht van-de troon van-hem

die zijn voor - troon zijn

Openbaring 1

⁵ en van Jezus Christus,
de getrouwe getuige,
de eerstgeborene der doden
en de overste van de koningen der aarde.
Hem, die ons liefheeft
en ons uit onze zonden
verlost heeft door zijn bloed

ΚΑΙ ΑΠΟ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ Ο ΜΑΡΤΥΣ Ο ΠΙΣΤΟΣ
en van-af Jezus Christus de getuige de trouwe
en van Jezus Christus de getuige - getrouwe

Openbaring 1

⁵ en van Jezus Christus,
de getrouwe getuige,
de eerstgeborene der doden
en de overste van de koningen der aarde.
Hem, die ons liefheeft
en ons uit onze zonden
verlost heeft door zijn bloed

= de eerste erfgenaam
vergl. Ps.89:28 >

Ο ΠΡΩΤΟΤΟΚΟΣ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ

de eerstgeborene

van-de doden

de eerstgeborene

der doden

Ja, Ik zal hem
tot een eerstgeborene stellen,
tot de hoogste van de koningen der aarde.

-Psalm 89:28-

אֶתְנַהֲרוּ	אֶף	אֲנִי	בְּכוֹר	89:27
I-shall-give-him	indeed	I	firstborn	
zal-stellen-hem	ja	Ik	tot-een-eerstgeborene	

:	אֶרֶץ	לְמַלְכֵי	עֲלִיוֹן
	earth	to-kings-of	uppermost-one
	der-aarde	van-de-koningen	tot-de-hoogste

Openbaring 1

⁵ en van Jezus Christus,
de getrouwe getuige,
de eerstgeborene der doden
en de overste van de koningen der aarde.
Hem, die ons liefheeft
en ons uit onze zonden
verlost heeft door zijn bloed

ΚΑΙ Ο ΑΡΧΩΝ ΤΩΝ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΤΗΣ ΓΗΣ
en de overste van-de koningen van-de aarde
en de overste van de koningen der aarde

Openbaring 1

⁵ en van Jezus Christus,
de getrouwe getuige,
de eerstgeborene der doden
en de overste van de koningen der aarde.
Hem, die ons liefheeft
en ons uit onze zonden
verlost heeft door zijn bloed

ΤΩ	ΑΓΑΠΩΝΤΙ	ΗΜΑΣ
<i>aan-degene</i>	<i>liefhebbende</i>	<i>ons</i>
Hem die	liefheeft	ons

Openbaring 1

⁵ en van Jezus Christus,
de getrouwe getuige,
de eerstgeborene der doden
en de overste van de koningen der aarde.
Hem, die ons liefheeft
en ons uit onze zonden
verlost heeft door zijn bloed

> het Lammetje
Openb.5:6

KAI	ΛΥCΑΝΤΙ	ΗΜΑC	ΕΚ	ΤΩΝ	ΑΜΑΡΤΙΩΝ	ΗΜΩΝ
en	losmakende	ons	van-uit	de	zonden	van-ons
en	heeft verlost	ons	uit	-	zonden	onze

ΕΝ	ΤΩ	ΑΙΜΑΤΙ	ΑΥΤΟΥ
in	het	bloed	van-hem
door	-	bloed	zijn

Openbaring 1

⁶ (en Hij heeft ons tot een koninkrijk,
tot priesters voor zijn God en Vader gemaakt)
Hem zij de heerlijkheid en de kracht
tot in alle eeuwigheden! Amen.

= Israëel >

ΚΑΙ	ΕΠΟΙΗΣΕΝ	ΗΜΑΣ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ	ΙΕΡΕΙΣ
en	hij-maakt	ons	koninkrijk	priesters
en	Hij heeft gemaakt	ons	tot een koninkrijk	tot priesters

ΤΩ	ΘΕΩ	ΚΑΙ	ΠΑΤΡΙ	ΑΥΤΟΥ
voor-de	God	en	Vader	van-hem
voor	God	en	Vader	zijn

⁵ Nu dan, indien gij aandachtig
naar Mij luistert en mijn verbond bewaart,
dan zult gij uit alle volken
Mij ten eigendom zijn,
want de ganse aarde behoort Mij.

⁶ **En gij zult Mij
een koninkrijk van priesters zijn
en een heilig volk.**
Dit zijn de woorden
die gij **TOT DE ISRAELIETEN** spreken zult.

-Exodus 19-

Openbaring 1

⁶ (en Hij heeft ons tot een koninkrijk,
tot priesters voor zijn God en Vader gemaakt)
Hem zij de heerlijkheid en de kracht
tot in alle eeuwigheden! Amen.

lett. de aeonen der aeonen

ΑΥΤΩ Η ΔΟΞΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ

aan-hem de heerlijkheid en de kracht

Hem zij de heerlijkheid en de kracht

ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΑΣ [ΤΩΝ ΑΙΩΝΩΝ] ΑΜΗΝ

tot-in de aeonen van-de aeonen amen

tot in alle eeuwigheden - - amen

Openbaring 1

⁷ Zie, Hij komt met de wolken
en elk oog zal Hem zien,
ook zij, die Hem hebben doorstoken;
en alle stammen der aarde
zullen over Hem weeklagen. Ja, amen.

vergl. Hand. 1:9



ΙΔΟΥ ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΝΕΦΕΛΩΝ

|neem-waar ! |hij-komt~ met de wolken

zie Hij komt met de wolken

ΚΑΙ ΟΥΕΤΑΙ ΑΥΤΟΝ ΠΑΣ ΟΦΘΑΛΜΟΣ

en |zal-zien~ hem elk oog

en zal zien Hem elk oog

Openbaring 1

⁷ Zie, Hij komt met de wolken
en elk oog zal Hem zien,
ook zij, die Hem hebben doorstoken;
en alle stammen der aarde
zullen over Hem weeklagen. Ja, amen.

Zach.12:10 >

KAI OITINEC AYTON EZEKENTHCAN

ook die^e hem door-steken

ook zij die Hem hebben doorstoken

Ik zal over het huis van David
en over **de inwoners van Jeruzalem**
uitgieten de Geest der genade en der gebeden;
zij zullen hem (lett. Mij) aanschouwen,
die zij doorstoken hebben,
en over hem een rouwklacht aanheffen
als de rouwklacht over een enig kind,
ja, zij zullen over hem bitter leed dragen
als het leed om een eerstgeborene.

*-Zacharia 12:10-
(vergl. Mat.24:30)*

Openbaring 1

⁷ Zie, Hij komt met de wolken
en elk oog zal Hem zien,
ook zij, die Hem hebben doorstoken;
en alle stammen der aarde
zullen over Hem weklagen. Ja, amen.

of: het land

ΚΑΙ	ΚΟΥΝΤΑΙ	ΕΠ	ΑΥΤΟΝ
en	!zullen-heftig-treuren~	op	hem
en	zullen weklagen	over	Hem

ΠΑΣΑΙ	ΔΙ	ΦΥΛΛΑΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ	ΝΑΙ	ΑΜΗΝ
alle	de	stammen van-het	land	ja	amen	
alle	-	stammen der	aarde	ja	amen	

Openbaring 1

⁸ Ik ben de alfa en de omega,
zegt de Here God,
die is en die was en die komt,
de Almachtige.

ΕΓΩ	ΕΙΜΙ	ΤΟ	ΑΛΦΑ	ΚΑΙ	ΤΟ	Ω	ΛΕΓΕΙ	ΚΥΡΙΟΣ	Ο	ΘΕΟΣ
ik	ben	de	alfa	en	de	Omega	zegt	Heer	de	God
Ik	ben	de	alpha	en	de	omega	zegt	de Here	-	God

Openbaring 1

⁸ Ik ben de alfa en de omega,
zegt de Here God,
die is en die was en die komt,
de Almachtige.

O	ΩΝ	ΚΑΙ	Ο	ΗΝ	ΚΑΙ	Ο	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ
degene	zijnde	en	degene	was en	degene	komende~	
die	is	en	die	was en	die	komt	

Openbaring 1

⁸ Ik ben de alfa en de omega,
zegt de Here God,
die is en die was en die komt,
de Almachtige.

Ο ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ

de Almachtige

de Almachtige